

Fig. 1

Fig. 2, HQI

### AVVERTENZE

Prima di ogni operazione sull'apparecchio, disinserire la tensione di rete. Usare esclusivamente le lampadine del tipo e potenza indicate nei dati di targa. ARTEMIDE S.p.a. non si assume alcuna responsabilità per prodotti modificati senza previa autorizzazione.

### AVIS

Déconnecter la tension de réseau avant toute opération sur l'appareil. Employer exclusivement les ampoules du type et de la puissance indiqués sur la plaque de l'appareil. ARTEMIDE S.p.a. décline toute responsabilité pour les produits modifiés sans autorisation préalable.

### NOTE

Prior to any work on the fixture always switch off the mains. Only use bulbs of the type and wattage indicated on the rating plate. ARTEMIDE S.p.a. does not shoulder any responsibilities for products which are modified without prior authorisation.

### VORSICHT

Vor jedem Eingriff an dem Gerät die Netzspannung unterbrechen. Ausschließlich Lampen verwenden, die dem auf dem Geräteschild angegebenen Typ und Wert entsprechen. ARTEMIDE S.p.a. nimmt keine Verantwortung für ohne Voreingehmigung geänderte Produkte an.

### ADVERTENCIA

Desconectar la tensión de red antes de cualquier operación sobre el aparato. Utilizar exclusivamente las bombillas del tipo y potencia indicada en la placa del aparato. ARTEMIDE S.p.a. no se asume ninguna responsabilidad ante productos modificados sin autorización.

### ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

Estrarre la lampada dall'imballo e rimuovere i veli di protezione (fig. 1).

### MONTAGGIO / SOSTITUZIONE LAMPADINA

Rimuovere il vetro di protezione A con le relative molle tirandolo verso l'alto. Sostituire la lampadina B e rimontare a scatto il vetro e le molle (fig. 2). ATTENZIONE: la lampadina alogena non deve essere toccata con le mani. Qualora ciò avvenga è necessario pulirla con alcool.

### MODALITA' D'USO

Collegare il cavo di alimentazione alla rete. Il comando avviene mediante tasti a sfioramento, non è necessario premere ma solo appoggiare il dito: il tasto grande C comanda la sorgente indiretta C', il tasto piccolo D la sorgente diretta D' (fig. 3, 4).

Un tocco breve (circa 2") accende o spegne l'apparecchio; un tocco prolungato regola l'intensità luminosa, il cui livello è indicato dalla rispettiva fila di led E. Quando si spegne l'apparecchio l'intensità luminosa viene memorizzata e sarà riproposta alla riaccensione (a condizione che venga lasciata stabile per 2 o più minuti).

Standby: se le lampadine sono spente, ma l'apparecchio è alimentato dalla rete, dopo 5 minuti si attiva la modalità standby (basso consumo). La retroilluminazione dei tasti C e D è assente, solo due led sono attivi e si muovono dal minimo al massimo. Toccando C o D si riattiva la retroilluminazione.

### FUNZIONE PRESA COMANDATA

L'accensione / spegnimento possono essere gestiti anche tramite interruttore da parete ("presa comandata"). ATTENZIONE: necessaria una presa comandata NON dimmerabile. Per attivare / disattivare questa funzione occorre (fig. 6): 1- spegnere con l'interruttore F la lampada; 2- attendere 5 secondi; 3- accendere con l'interruttore F la lampada, entro 5 secondi tenere premuto il tasto D per almeno 5 secondi. Allo spegnimento tramite interruttore da parete lo stato dell'apparecchio viene memorizzato, e sarà riproposto alla riaccensione (se stabile per almeno 2').

### INSTRUCTIONS DE MONTAGE

Extraire la lampe de l'emballage et enlever les films de protection (fig. 1).

### MONTAGE / REMPLACEMENT AMPOULE

Retirer le verre de protection A en tirant les ressorts relatifs vers le haut. Remplacer l'ampoule B et remettre en place le verre en enclenchant ses ressorts (fig. 2). ATTENTION : ne pas toucher des mains l'ampoule halogène. Si cela se produit, nettoyer l'ampoule avec de l'alcool.

### MODE D'EMPLOI

Brancher le câble d'alimentation au secteur. Pour lancer la commande, il suffit de toucher du doigt un bouton : le grand bouton C commande la source indirecte C' tandis que le petit bouton D commande la source directe D' (fig. 3, 4). Un bref toucher (environ 2") allume ou éteint l'appareil ; un toucher prolongé règle l'intensité lumineuse dont le niveau est indiqué dans la rangée de voyants E. Quand on éteint l'appareil, l'intensité lumineuse est enregistrée et est reproposée lors de l'allumage suivant (à condition qu'elle reste stable pendant 2 minutes au moins).

Mode veille : si les ampoules sont éteintes mais que l'appareil est sous tension, le mode veille (basse consommation) s'active après 5 minutes. Le rétro-éclairage des boutons C et D est désactivé, les voyants seulement sont activés et passent de la valeur minimum à la valeur maximum. Quand on touche le bouton C ou D, le rétro-éclairage est de nouveau activé.

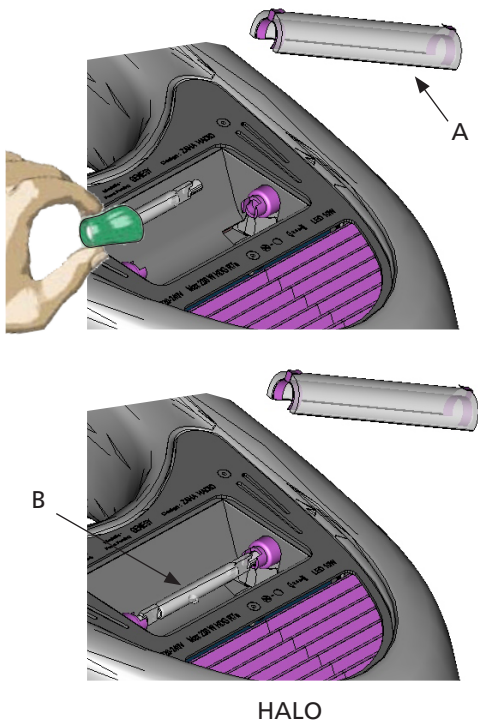


Fig. 2, Halo

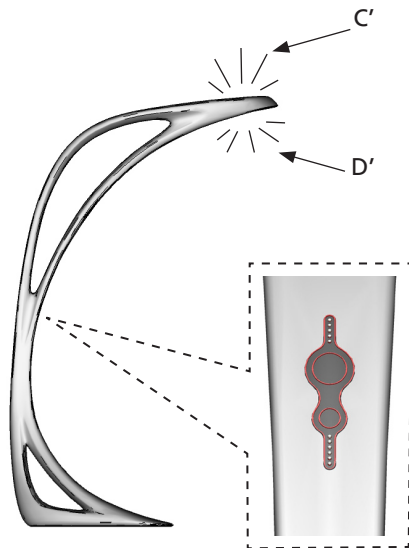


Fig. 3

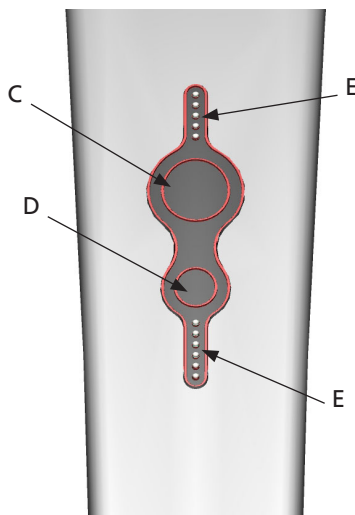


Fig. 4

### FONCTION PRISE COMMANDÉE

L'allumage et l'extinction peuvent aussi être gérés à travers l'interrupteur mural ("prise commandée"). ATTENTION : il est nécessaire que la prise commandée NE soit PAS rhéostatée.

Pour activer/désactiver cette fonction, il faut (fig. 6) : 1- éteindre à travers l'interrupteur F la lampe ; 2- attendre 5 secondes ; 3- allumer avec l'interrupteur F la lampe, dans les 5 secondes suivantes maintenir enfoncé le bouton D pendant au moins 5 secondes. Après l'extinction à travers l'interrupteur mural, l'état de l'appareil est enregistré et sera proposé de nouveau à l'allumage suivant (à condition qu'elle reste stable pendant 2 minutes au moins).

### ASSEMBLY INSTRUCTIONS

(EN)

Take out the lamp from the packing and remove the protection sheets (fig. 1).

### LIGHT BULB ASSEMBLY / REPLACEMENT

Remove protection glass A with its springs by pulling it upwards. Replace light bulb B and reinstall the glass and springs by snapping them in (fig. 2). WARNING: Do not touch the halogen lamp with bare hands. If this should happen, clean it using alcohol.

### DIRECTIONS FOR USE

Connect the power cable to the power supply. Control is obtained through the touch buttons. Do not press; it is enough to lightly touch the button with your finger. Button C (larger) controls the indirect light source C'. Button D (smaller) controls the direct light source D' (figs 3 and 4).

A brief touch (about 2 sec) turns the luminaire on or off. With a prolonged touch you can adjust light intensity whose level is signalled by the respective LED row E. When the luminaire is turned off, light intensity is stored and will be restored at power up (provided it was not changed for minimum 2 minutes).

Standby: The stand-by mode (low consumption mode) activated after 5 minutes when the light bulbs are not lit with the luminaire powered up. Buttons C and D are not backlit, only two LED are active and move from minimum to maximum. Touch C or D to restart backlighting.

### SWITCHABLE OUTLET FUNCTION

The luminaire can be turned on or off from a wall-mounted switch (through a "switchable outlet").

ATTENTION: a NON dimmable switchable outlet is required.

Proceed as follows to enable/disable this function (fig. 6): 1- turn off the lamp using switch F; 2- wait 5 seconds; 3- turn on the lamp using switch F and within 5 seconds hold down button D for minimum 5 seconds. When the luminaire is turned off from the wall-mounted switch, the luminaire status is stored in the memory and will be restored at power up (provided it was not changed for minimum 2 minutes).

### MONTAGEANWEISUNGEN

(D)

Die Leuchte aus der Verpackung nehmen und die Schutzfolien entfernen (Abb. 1).

### MONTAGE / AUSWECHSLUNG DES LEUCHTMITTELS

Die Glasabdeckung A mit den betreffenden Federn nach oben abziehen. Das Leuchtmittel B auswechseln und die Glasabdeckung mit den Federn wieder einsetzen (Abb. 2). ACHTUNG: Das Halogenleuchtmittel darf nicht mit den Händen berührt werden, anderenfalls ist es mit Alkohol zu reinigen.

### GEBRAUCHSANWEISUNG

Verbinden Sie das Speisekabel mit dem Stromnetz. Das Gerät wird mit Berührungstasten gesteuert, die nicht gedrückt, sondern durch einfaches auflegen eines Fingers betätigt werden: Die große Taste C steuert die indirekte Lichtquelle C', die kleine Taste D hingegen die direkte Lichtquelle D' (Abb. 3, 4). Durch eine kurze Berührung (zirka 2") schaltet sich das Gerät ein oder aus. Eine längere Berührung regelt die Lichtstärke, deren Stärke von der betreffenden LED-Reihe E angezeigt wird. Beim Abschalten der Leuchte wird die Lichtstärke gespeichert und beim Wiedereinschalten vorgegeben (vorausgesetzt, dass sich das Gerät 2 oder mehrere Minuten stabilisieren kann).

Stand-by: Wenn die Leuchtmittel abgeschaltet ist, die Leuchte aber eingespeist wird, aktiviert sich nach 5 Minuten der Stand-by-Modus (niedriger Stromverbrauch). Die Hintergrundbeleuchtung der Tasten C und D ist nicht in Funktion. Es sind nur die beiden LEDs aktiv, die sich vom Minimum auf das Maximum bewegen. Bei Berührung der Taste C oder D schaltet sich die Hintergrundbeleuchtung wieder ein.

### FUNKTION GESTEUERTE STECKDOSE

Die Ein- und Ausschaltung kann auch über den Wandschalter („gesteuerte Steckdose“) gesteuert werden.

ACHTUNG: Es ist eine NICHT dimmerbare gesteuerte Steckdose erforderlich.

Zum Aktivieren bzw. Deaktivieren dieser Funktion muss man (Abb. 6): 1- Mit dem Schalter F die Leuchte abschalten. 2- Fünf Sekunden warten. 3- Mit dem Schalter F die Leuchte einschalten und innerhalb von 5 Sekunden die Taste D für mindestens 5 Sekunden betätigen. Beim Abschalten über den Wandschalter wird der Status des Geräts gespeichert und beim Wiedereinschalten vorgegeben. (vorausgesetzt, dass sich das Gerät 2 oder mehrere Minuten stabilisieren kann)

### INSTRUCCIONES DE MONTAJE

(ES)

Sacar la lámpara del embalaje y remover los velos de protección (figura 1).

### MONTAJE / SUSTITUCIÓN DE LA BOMBILLA

Remover el vidrio de protección A con los relativos resortes tirándolo hacia arriba. Sustituir la bombilla B y volver a montar el vidrio y los resortes (figura 2). ATENCIÓN: la bombilla alógena no debe tocarse con las manos. En caso de que eso resulte obligatorio, hay que limpiarla con alcohol.

### MODALIDAD DE USO

Conectar el cable de alimentación a la red. El control se realiza a través de teclas de roce; no hace falta apretarlas, sino solamente apoyando el dedo: la tecla grande C controla la fuente indirecta C', la tecla pequeña D la fuente directa D' (figura 3, 4).

Un toque breve (nos 2") enciende o apaga el aparato; un toque prolongado regula la intensidad luminosa, cuyo nivel se indica en la fila respectiva de leds E. Cuando se apaga el aparato, la intensidad luminosa se memoriza y se volverá a proponer en el momento del reencendido (con la condición que se deje estable durante 2 o varios minutos).

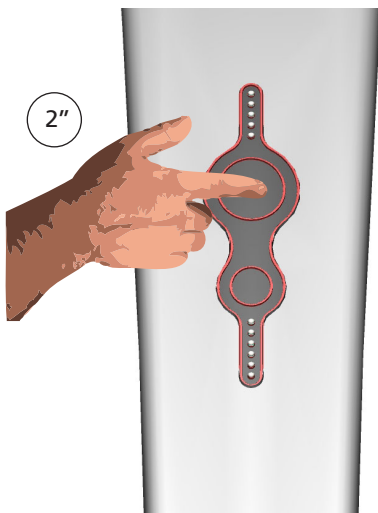


Fig. 5

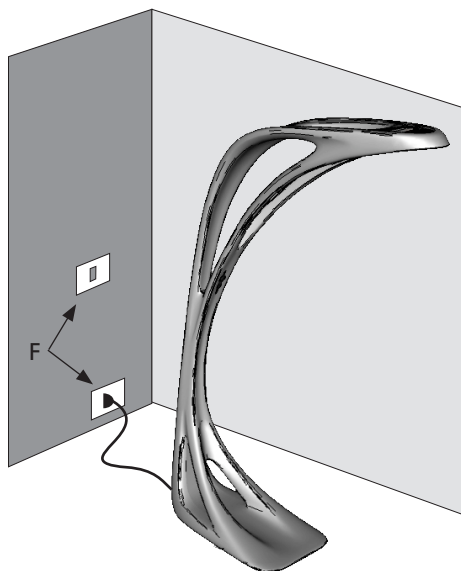


Fig. 6

Espera: si las bombillas se encuentran apagadas, pero el aparato se encuentra alimentado eléctricamente, después de 5 minutos se activa la modalidad espera (bajo consumo). La retroiluminación de las teclas C y D es ausente; solamente dos leds están activos y pasan del valor mínimo al máximo. Tocando C o D se vuelve a activar la retroiluminación.

#### FUNCIÓN TOMA CONTROLADA

El encendido/apagado pueden controlarse también a través de un interruptor de pared ("toma de corriente controlada") ATENCIÓN: hace falta una toma de corriente controlada NO dimerable. Para activar/desactivar esta función se debe (figura 6): 1- apagar la lámpara con el interruptor F; 2- esperar 5 segundos; 3. encender la lámpara con el interruptor F; dentro de 5 segundos mantener apretar la tecla D durante por lo menos 5 segundos. En el momento del apagado a través del interruptor de pared, se memoriza el estado del equipo, y se volverá a proponer en el momento del reencendido (con la condición que se deje estable durante 2 o varios minutos).

#### NOTA: VERSIONE HQI

(I)

La sorgente HQI non permette la regolazione dell'intensità luminosa. La sorgente HQI non può essere spenta e riaccesa immediatamente, è tassativo attendere 7 minuti. Se il comando di ri-accensione viene dato immediatamente, la lampadina si accenderà in automatico dopo 7 minuti; questo intervallo è segnalato da una illuminazione dinamica della linea di led E (fig. 4).

#### INFORMAZIONI SULLA PULIZIA

Per la pulizia usare un panno in microfibra. Evitare lo sfregamento ripetuto delle parti verniciate. Non usare alcool o detergenti abrasivi sulle superfici del prodotto.

#### NOTA : VERSION HQI

(F)

La source HQI ne permet pas de régler l'intensité lumineuse. La source HQI ne peut pas être éteinte et rallumée immédiatement, il faut obligatoirement attendre 7 minutes. Si l'on donne immédiatement la commande de rallumage, l'ampoule s'allumera automatiquement après 7 minutes ; cet intervalle est signalé par l'éclairage dynamique de la rangée de voyants E (fig. 4).

#### INFORMATIONS POUR LE NETTOYAGE

Utiliser un chiffon en microfibre. Eviter de frotter les parties vernies. Ne pas utiliser de l'alcool ou des détergents abrasifs sur les surfaces du produit.

#### NOTE: HQI VERSION

(EN)

The HQI light source does not allow dimming the light intensity. The HQI light source cannot be immediately turned off and on, but you must wait 7 minutes. If the lighting up command is given immediately, the light bulb will illuminate automatically after 7 minutes. This interval is signalled by the dynamic lighting of the LED row E (fig. 4).

#### CLEANING

Wipe clean using a micro fibre cloth. Do not repeatedly rub over painted parts. Do not use alcohol or abrasive detergents on the luminaire surfaces.

#### ANMERKUNG: VERSION HQI

(D)

Die Lichtquelle HQI ermöglicht keine Regulierung der Lichtstärke. Sie kann nicht ausgeschaltet und sofort wieder eingeschaltet werden. Es ist eine Wartezeit von 7 Minuten erforderlich. Bei sofortiger Betätigung der Leuchte leuchtet das Leuchtmittel automatisch erst nach 7 Minuten auf. Diese Zeitspanne wird von einer dynamischen Beleuchtung der Linie des LEDs E angezeigt (Abb. 4).

#### HINWEISE ÜBER DIE REINIGUNG

Die Reinigung erfolgt mit einem Tuch aus Mikrofasern. Lackierte Teile nicht wiederholt abreiben. Keinen Alkohol oder Scheuermittel auf den Flächen des Geräts anwenden.

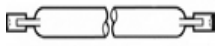
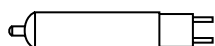
#### NOTA: VERSIÓN HQI

(ES)

La fuente HQI no permite la regulación de la intensidad luminosa. La fuente HQI no se puede apagar o volver a encender inmediatamente; es obligatorio esperar 7 minutos. Si el control de re-encendido se acciona inmediatamente, la bombilla se encenderá automáticamente después de 7 minutos; este intervalo se señaliza con una iluminación dinámica de la línea de led E (figura 4).

#### INFORMACIONES ACERCA DE LA LIMPIEZA

Para la limpieza utilizar un trapo de microfibra. Evitar el refregamiento repetido de las partes pintadas. No utilizar alcohol o detergentes abrasivos en las superficies del producto.

VERSIONE - VERSION - VERSION - AUSFÜHRUNG - VERSIÓN: HALO		
LAMPADINA AMPOULE BULB GLÜHLAMPE BOMBILLA	R7S 1 X 230 W HDG  10 W LED	
VERSIONE - VERSION - VERSION - AUSFÜHRUNG - VERSIÓN: HQI		
LAMPADINA AMPOULE BULB GLÜHLAMPE BOMBILLA	1 X 70 W MT  10 W LED	

Avvertenze generali apparecchi di illuminazione per interni	Avertissements généraux pour appareils d'éclairage d'intérieur	General warnings for indoor light fittings	Generelle Hinweise für Beleuchtungsgeräte für Innenräume	Advertencias generales para aparatos de iluminación para interior
---	--	---	--	---

Tutti i prodotti ARTEMIDE che rientrano nell'ambito di applicazione della direttiva europea bassa tensione B.T. 2006/95/CE e della direttiva europea compatibilità elettromagnetica E.M.C. 2004/108/CE soddisfano i requisiti richiesti e recano la marcatura "CE".

Tous les produits ARTEMIDE appartenant au champ d'application de la directive européenne basse tension B.T. 2006/95/CE et de la directive européenne compatibilité électromagnétique E.M.C. 2004/108/CE remplissent les conditions prévues et portent le marquage "CE".

All ARTEMIDE products falling within the range of application of the European low voltage directive B.T. 2006/95/CE and of the European electromagnetic compatibility E.M.C. directive 2004/108/EC meet the required specifications and bear "CE" labelling.

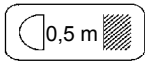
Alle Produkte von ARTEMIDE, die unter das Anwendungsgebiet der europäischen Richtlinie der Niederspannung B.T. 2006/95/CE und der elektromagnetischen Kompatibilität E.M.C. 2004/108/EG fallen, entsprechen den erforderlichen Eigenschaften und tragen das "CE" Kennzeichen.

Todos los productos ARTEMIDE que pertenecen al ámbito de aplicación de la directiva europea baja tensión B.T. 2006/95/CE y de la directiva europea compatibilidad electromagnética E.M.C. 2004/108/CE cumplen los requisitos correspondientes y llevan el marcado "CE".



L'apparecchio è stato testato secondo la norma IEC 62471:2006 sicurezza fotobiologica delle lampade – l'apparecchio ricade nel gruppo di rischio 1.  
L'appareil a été testé selon la norme IEC 62471:2006 sécurité photobiologique des lampes – l'appareil fait partie dans le groupe de risque 1.  
The fixture has been tested according to the standard IEC 62471:2006 photobiological safety of lamps – the fixture is classified in risk group 1.  
Das Gerät wurde nach der Norm IEC 62471:2006 photobiologische Sicherheit von Lampen getestet – das Gerät ist in die Risikogruppe 1 eingeordnet.  
El aparato ha sido ensayado según lo previsto por la norma IEC 62471:2006 seguridad fotobiológica de las lámparas– el aparato pertenece al grupo de riesgo 1.

- Il numero racchiuso nel simbolo indica la distanza minima in metri alla quale vanno posti gli oggetti da illuminare. La distanza viene misurata sull'asse ottico dell'apparecchio o della lampada più vicina all'oggetto illuminato.
- Le numéro renfermé dans le symbole indique la distance minimal en mètres à respecter pour la mise en place des objets à illuminer. La distance est mesurée sur l'axe optique de l'appareil de la part de l'appareil ou de la lampe plus près de l'objet illuminé.
- The number enclosed within the symbol indicates the minimum distance in metres to which the object to be illuminated should be placed. The distance is measured on the axis of vision of the fixture from the fixture side or from the lamp nearer to the illuminated object.
- Die im Symbol enthaltene Nummer bezeichnet die mindeste Entfernung auf Meter, zu der die beleuchtenden Gegenstände gesetzt werden sollen. Die Entfernung wird auf der Zielachse des Geräts aus der Seite des Geräts oder der Leuchte, die näher zum beleuchteten Gegenstand steht, ausgemessen.
- El número encerrado en el símbolo indica la distancia mínima en metros para colocar los objetos que se deben iluminar. La distancia se mide sobre el eje óptico del aparato desde la parte del aparato o de la lámpara más cercana al objeto iluminado.



- Utilizzare solo lampade alogene autoprotette.
- Utiliser uniquement des ampoules halogènes à autoprotection.
- Use self-protected halogen bulbs only.
- Nur folgeschadensichere Halogenlampen verwenden.
- Utilice sólo bombillas halógenas autoprotegidas.

Nel caso si rendesse necessaria la sostituzione del cavo di alimentazione, contattare il centro assistenza tecnica ARTEMIDE.  
Si le cordon d'alimentation doit être remplacé, contacter le service après vente ARTEMIDE.  
For the replacement of the power supply cable, please apply to ARTEMIDE service centre.  
Falls es nötig sein sollte das Speisekabel auszuwechseln, das technische Assistenzentrum ARTEMIDE kontaktieren.  
Si fuera necesario sustituir el cable de alimentación, póngase en contacto con el centro de asistencia técnica ARTEMIDE

Artemide si riserva di apportare modifiche tecniche e strutturali necessarie al miglioramento del prodotto in qualsiasi momento.  
Artemide se réserve d'apporter dans n'importe quel moment toute modification technique et structurelle qu'on trouve nécessaire pour l'amélioration du produit.  
Artemide reserves the right to introduce all the technical and structural changes required for the improvement of the product.  
Artemide behält sich vor jederzeit, die zur Aufbesserung des Produkts notwendigen technischen und strukturellen Änderungen zu bringen.  
Artemide se reserva la facultad de aportar las modificaciones técnicas y estructurales necesarias para el mejoramiento del producto en cualquier momento.

Attenzione: la sicurezza elettrica di questo apparecchio è garantita con l'uso appropriato di queste istruzioni. Pertanto è necessario conservarle.  
Attention: la sécurité de l'appareil n'est garantie que si les instructions sont convenablement suivies. Il est donc nécessaire de les conserver.  
Warning: this equipment is guaranteed only when used as indicated in these instructions. Therefore they should be kept for future reference.  
Achtung: die Sicherheit der Leuchte wird nur bei sachgerechtem Gebrauch gemäß Anweisungen gewährleistet. Bitte bewahren Sie diese sorgfältig auf.  
Atención: la seguridad del aparato está garantizada solo con el uso apropiado de las instrucciones. Por lo tanto es necesario conservarlas.

In caso di reclamo citare il numero  
En cas de réclamation, veuillez citer le numéro  
In case of complaint, please quote number  
Bei jeder Reklamation geben Sie, bitte folgende Nummer an  
En caso de reclamación indicar el número



cod. Y503001856

**Artemide**<sup>®</sup>  
via Bergamo, 18  
20010 Pregnana M.se (MI) - ITALIA  
tel. 02935261  
fax 0293290362  
Linea verde: 1678.24035

